

E8 - Frieren the Slayer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Frieren

Who are you? Visiting hours are over.

[00:13] Draht

I am Draht, one of Aura the Guillotine's executioners.

[00:19] Draht

I am here to kill you.

[00:22] Frieren

I see. Done pretending to negotiate?

[00:26] Draht

We're just getting started.

[00:28] Frieren

Uh-huh.

[00:32] Frieren

Just so you know, I'm strong.

[00:35] Draht

Stronger than me?

[00:38] Frieren

Stronger than Aura the Guillotine.

[00:43] Draht

Doesn't seem like it to me.

[00:45] Frieren

Why not?

[00:49] Draht

This fight is already over.

[00:56] Frieren

Magical wire, huh?
It's an interesting spell.

[01:00] Draht

So you saved yourself from decapitation by concentrating mana around your neck.

[01:04] Draht

You're level-headed.

[01:06] Draht

A common mage would've lost her head

without even realizing what had happened.

[01:11] Draht

But this wire is among the
strongest of demonkind's spells.

[01:15] Draht

Humanity's magic doesn't
stand a chance against it.

[01:20] Draht

I'll cut through both
your neck and your mana.

[01:25] Frieren

You're right. I doubt I can
do anything about this wire.

[01:31] Frieren

That's enough to convince you you've won?

[01:34] Frieren

Demons these days are hopeless.

[01:36] Frieren

They lack actual battle experience.

[01:44] Draht

This mage...

[01:46] Draht

She took my arm!

[01:49] Draht

You bitch—

[01:55] Draht

Wait! Let's talk this—

[02:07] Frieren

That's one down.

[02:12] Frieren

*If I report this attack to the graf and kill
the other two, surely he'll pardon me.*

[02:29] Frieren

The guard is dead.

SIGN Beyond Journey's End

[04:10] Fern

This is delicious.

[04:15] Stark

My master said any town that serves
tasty food is a good, peaceful town.

[04:19] Child

Wait!

[04:21] Stark

That must be true of this town, too.

[04:29] Fern

Mr. Stark.

[04:31] Stark

You can't have any.

[04:33] Fern

Let's directly petition Graf Granat to release Ms. Frieren.

[04:40] Fern

I think it's only a matter of time until harm comes to this town.

[04:45] Fern

We should release Ms. Frieren from the dungeon and have her defeat the demons.

[04:51] Stark

That's our only option after all, huh?

[04:54] Stark

We wouldn't stand a chance against them.

[04:57] Stark

Especially not that Lügner guy. He's unbelievably strong.

[05:02] Stark

He was only looking at Frieren.

[05:05] Stark

Even though we were standing there next to him with the guards,

[05:09] Stark

he was only looking at Frieren.

[05:14] Stark

It's because he thinks he can kill us at any time.

[05:18] Stark

My hands still haven't stopped shaking.

[05:27] Stark

See? I even spilled my drink so it looks like I wet myself.

[05:31] Stark

That's just how strong he is.

[05:34] Fern

You should wipe that up. Let's go.

[05:38] Stark

Lügner and his guys are with the graf.

[05:42] Stark

Worst case, a fight will break out.

[05:44] Fern

That wouldn't stop the party of heroes from going.

[05:52] Stark

You're right.

[05:53] Stark

If I lost my nerve here, I'd never

be able to face my master again.

[05:59] Stark

Let's go.

[06:01] Fern

You can keep the handkerchief.

[06:03] Stark

Huh?

[06:09] Fern

What's the matter?

[06:11] Stark

I'm paralyzed with fear.

[06:18] Linie

I'm no longer detecting Draht's magic.

[06:23] Lügner

He must be dead.

[06:25] Linie

What an idiot. He underestimated her.

[06:30] Lügner

Underestimated her?

[06:32] Lügner

We are the right-hand men of
Lady Aura. Her executioners.

[06:37] Lügner

You think we'd die from merely
underestimating someone?

[06:42] Linie

Who is that mage?

[06:51] Granat

Sorry I kept you waiting.

[06:55] Granat

The mage I captured has escaped.

[06:58] Granat

The soldier guarding her cell was beheaded.

[07:01] Lügner

That can't be good.

[07:03] Lügner

We'll help you look for her.

[07:05] Lügner

Linie is skilled at locating magic—

[07:07] Granat

No, that's all right.

[07:11] Granat

By the way, one of your men
seems to be missing.

[07:16] Lügner

He's in the privy. He'll be back soon.

[07:19] Granat

Without asking a servant for directions?

[07:25] Granat

Even I can tell she's a skilled mage.

[07:30] Granat

But she allowed my guards
to seize her without a fight.

[07:34] Granat

She understands the seriousness
of killing a guard.

[07:39] Granat

Lord Lügner, I'll ask you one last time.

[07:47] Granat

Where is your man?

[07:59] Lügner

Honestly.

[08:07] Lügner

That idiot Draht.

[08:19] Lügner

He ruined everything.

[08:36] Lügner

It's strange, though.

[08:39] Lügner

Now that violence has become the only way
to resolve this mess, I'm overjoyed.

[08:49] Lügner

Graf Granat, what are words?

[08:53] Lügner

How do they differ from swords?

[08:56] Lügner

No matter what we use, the weak die.

[09:03] Lügner

Just like this sword's former owner.

[09:06] Granat

Lügner!

[09:18] Lügner

In the end, we are wild beasts.

[09:22] Lügner

Don't worry. I won't kill you.

[09:27] Lügner

You're going to help us remove
this town's defensive barrier.

[09:37] Stark

We should be arriving at
the graf's mansion soon.

[09:43] Fern

Ms. Frieren?

[09:49] Fern

You're Ms. Frieren, aren't you?

[09:58] Stark

What are you doing here?

[10:01] Fern

Don't tell me you broke out of the dungeon.

[10:04] Frieren

I didn't have a choice.

[10:07] Frieren

Some demon named Draht
attacked me while I was in there.

[10:11] Frieren

I defeated him,

[10:14] Frieren

but when demons die, they turn into
mana particles and disappear.

[10:18] Fern

What do you mean by that?

[10:20] Frieren

He'd already killed the dungeon guard.

[10:25] Frieren

The only ones down there were a guard

[10:27] Frieren

who had been beheaded using
magical wire and me, a mage.

[10:33] Frieren

How would you read that situation?

[10:36] Fern

That you're a guard-killer
who should be executed.

[10:39] Frieren

Right? This is becoming a pain.
I'm leaving town.

[10:43] Fern

Wait.

[10:45] Fern

If you leave, the remaining
demons will run wild.

[10:48] Fern

Are you really going to abandon this town?

[10:52] Frieren

Why don't you two defeat them?

[10:54] Fern

You make it sound so easy.

[10:57] Stark

We don't stand a chance against them.

[11:01] Frieren

You're not going to fight them

just because they're strong?

[11:07] Frieren

Besides, I don't think you're weaker than them at all.

[11:16] Stark

Wait!

[11:18] Stark

We'll fight, okay? At least help us!

[11:21] Stark

I'm begging you!

[11:25] Stark

Peek.

[11:27] Stark

Hey, wait!

[11:29] Stark

Please, Frieren!

[11:31] Fern

You don't know when to give up, do you? Let's steel ourselves.

[11:35] Stark

But... it's impossible...

[11:39] Fern

Don't be childish.

[11:50] Frieren

About ten kilometers from town...

[11:53] Frieren

I sense a great deal of mana.

[11:55] Frieren

We're being observed.

[12:16] Frieren

Aura the Guillotine, one of the Seven Sages of Destruction.

[12:21] Frieren

I hate fighting powerful opponents, too.

[12:28] Frieren

All the more reason to finish this quickly.

[13:23] Stark

Should we be sneaking into the mansion like this?

[13:27] Fern

Would you rather tell the gate guards that we're here to kill the peace envoys?

[13:49] Stark

It's oddly quiet.

[14:00] Lügner

I love magic.

[14:04] Lügner

Just as Qual, the Elder Sage of Corruption,

[14:08] Lügner

spent most of his life
developing a killing spell...

[14:17] Lügner

demons dedicate the entirety of our long
lives to researching a single kind of magic.

[14:25] Lügner

We develop our research
daily over years and years.

[14:30] Lügner

Ten years from now, our
magics will be even greater,

[14:34] Lügner

and we will become even stronger.

[14:41] Lügner

But magic is a strange thing.

[14:46] Lügner

Flamme the Legendary Mage's
defensive barrier has prevented demons

[14:52] Lügner

from invading and protected this town.

[15:18] Lügner

Sometimes a spell cast by a genius a thousand
years ago outmatches spells of the present.

[15:28] Lügner

I despise geniuses.

[15:31] Lügner

They lack the beauty of accumulated effort.

[15:36] Lügner

The Granat family has been entrusted with
maintaining the barrier for generations.

[15:42] Lügner

If you could allow us into this town,
then there must be a way to control it.

[15:50] Lügner

Teach it to me.

[15:57] Lügner

I'll give you some time.

[16:02] Lügner

Consider it carefully.

[16:05] Lügner

Making someone wait is an effective
diplomatic strategy for humans as well.

[16:11] Lügner

If you won't talk, then all that
awaits you is further torture.

[16:25] Lügner

There must be a grimoire
related to the barrier somewhere.

[16:28] Lügner

Search the bedroom. I'll search the study.

[16:45] Granat

You're just that adventurer kid
from this afternoon.

[16:49] Granat

I thought my son had come for me.

[16:52] Stark

You look awful.

Those demons did this to you?

[16:58] Stark

I'll release you.

[17:05] Granat

You're trembling.

[17:06] Stark

Is that a problem?

[17:08] Granat

No. It's valiant.

[17:11] Granat

My dead son was trembling
before he headed off to battle, too.

[17:20] Stark

Damn it. I can't cut the rope.

[17:22] Stark

Is it magical?

[17:24] Granat

Don't worry about me.

I'm done for either way.

[17:29] Granat

Evacuating the townsfolk is more important.

[17:31] Stark

They're not gonna listen without you.

[17:36] Granat

The Granat family crest hangs from my neck.

[17:41] Granat

Show this to the guards,
and they'll do whatever you say.

[17:46] Granat

And speaking so casually to me
is a serious crime in this town, brat.

[17:59] Granat

I know. Given the circumstances,
I'll overlook this offense.

[18:03] Granat

Now go.

[18:05] Stark

I see.

[18:07] Stark

Sorry, old man.

[18:10] Stark

I'm gonna break this
expensive-looking chair.

[18:14] Stark

I can't afford to replace it.

[18:18] Linie

Lord Lügner, a rat.

[18:23] Lügner

Graf Granat, do you know him?

[18:26] Granat

No. He's one of the adventurers
from this afternoon.

[18:30] Granat

He must've come to petition me directly

[18:33] Granat

without realizing the mage
he was with escaped.

[18:37] Granat

What a stupid kid.

[18:39] Lügner

I see.

[18:41] Stark

Again.

[18:43] Lügner

You can leave, boy.

[18:45] Lügner

I'll let you live.

[18:47] Stark

He's doing it again.

[18:50] Stark

He's not even looking at me.

[18:54] Lügner

What's the matter? Move.

[18:56] Lügner

If you get in my way, I'll kill you.

[19:03] Stark

Go ahead and try!

[19:08] Lügner

He's fast.

[19:11] Lügner

But you're only human.

[19:25] Lügner

You protected your vitals.

Your reflexes aren't bad.

[19:29] Lügner

That said, the young are rash,
whether they're humans or demons—

[19:33] Lügner

thoughtless and reckless.

[19:37] Lügner

But you challenged me alone.
I commend your valor.

[19:42] Stark

Alone?

[19:43] Stark

I see. You can't detect her after all.

[19:48] Lügner

What?

[19:49] Stark

Fern, I created the opening you asked for.

[19:53] Linie

Lord Lügner, I'm sensing a mage!

[20:11] Lügner

Impossible.

[20:12] Lügner

A mere human mage evaded Linie's detection?

[20:19] Lügner

And this spell...

[20:25] Linie

Lord Lügner, let me handle this.

[20:27] Lügner

Don't.

[20:29] Lügner

Girl, what is that spell?

[20:33] Fern

Ordinary offensive magic.

[20:35] Fern

I believe it's known as Zoltraak
in your magic system.

[20:40] Lügner

This is Zoltraak?

[20:43] Lügner

Don't be absurd.

[20:45] Lügner

Demonkind overcame Zoltraak
half a century ago.

[20:51] Lügner

Who taught you this spell?

[20:54] Fern

You're trying to buy time, aren't you?

[20:57] Fern

I should finish you now.

[20:59] Linie

I won't allow it.

[21:02] Stark

Fern!

[21:04] Stark

The graf is gravely injured.

[21:06] Stark

We don't have time to fight.

[21:08] Stark

Let's retreat!

[21:10] Fern

Very well.

[21:21] Lügner

We'll go after them once

I've stopped my bleeding.

[21:24] Lügner

You kill the warrior.

[21:28] Lügner

My blood is on those two.

[21:32] Lügner

We won't lose them.

[21:34] Linie

You needn't fight them yourself, Lord Lügner.

[21:38] Linie

I can handle the mage as well.

[21:40] Lügner

If you'd been struck by that spell,

it would've killed you.

[21:46] Lügner

That spell has been modified
to specialize in killing demons.

[21:52] Lügner

It can hardly be called Zoltraak anymore.

[21:58] Lügner

It's a demon-killing spell.

[22:02] Lügner

The way that girl moved
reminds me of another mage.

[22:06] Lügner

And I've been struck by
that same magic once before.

[22:20] Lügner

I see.

[22:24] Lügner

I remember now.

[22:26] Lügner

It was Frieren.

[22:30] Lügner

The mage who contributed significantly
to humanity's analysis of Zoltraak

[22:35] Lügner

and slew more demons
than anyone else in history.

[22:42] Lügner

Frieren the Slayer.

SIGN Episode 8

Frieren the Slayer

[22:46] Lügner

One of the geniuses I despise.

[24:20] Linie

Lord Lügner will be upset with me again.

[24:20] Stark

Seriously? This is crazy.

[24:20] Priest

You'll have to rest for a while.

[24:22] Frieren

You demons are monsters after all.

[24:23] Lügner

Any demon can do it.

[24:23] Aura

Because I have an overwhelming advantage.

[24:23] Frieren

I can kill you without mercy.

[24:26] Granat

It was Aura, one of the
Seven Sages of Destruction.

SIGN Episode 9

Aura the Guillotine

Revision #1

Created 2024-04-08 16:42:15 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 16:42:16 UTC by whimsee